

**C-18**

First Session, Thirty-eighth Parliament,  
53 Elizabeth II, 2004

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-18**

An Act to amend the Telefilm Canada Act and another Act

---

FIRST READING, NOVEMBER 1, 2004

---

THE MINISTER OF CANADIAN HERITAGE

**C-18**

Première session, trente-huitième législature,  
53 Elizabeth II, 2004

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-18**

Loi modifiant la Loi sur Téléfilm Canada et une autre loi en  
conséquence

---

PREMIÈRE LECTURE LE 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE 2004

---

LA MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN

## RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to amend the Telefilm Canada Act and another Act*".

## RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi modifiant la Loi sur Téléfilm Canada et une autre loi en conséquence* ».

## SUMMARY

This enactment provides Telefilm Canada with a mandate to act in audio-visual industries including film, television and new media. It also provides the Corporation with the authority to act in the sound recording industry under agreements made with the Department of Canadian Heritage. The enactment also grants Telefilm Canada, for the purpose of carrying out its mandate, the powers of a natural person. Everything done by the Corporation before the coming into force of this enactment is deemed to be valid to the same extent as it would have been were it done after this enactment comes into force.

## SOMMAIRE

Le texte confie à la société Téléfilm Canada la mission d'agir à l'égard de l'industrie audiovisuelle, composée notamment des industries du film, de la télévision et des nouveaux médias. Il l'autorise à agir à l'égard de l'industrie de l'enregistrement sonore aux termes d'accords conclus avec le ministère du Patrimoine canadien. En outre, la société est dotée de la capacité d'une personne physique et les actes posés avant l'entrée en vigueur du texte sont validés comme s'ils avaient été posés après cette entrée en vigueur.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-18

## PROJET DE LOI C-18

An Act to amend the Telefilm Canada Act and  
another Act

Loi modifiant la Loi sur Téléfilm Canada et une  
autre loi en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Commons  
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement  
du Sénat et de la Chambre des communes du  
Canada, édicte :

R.S., c. C-16;  
2002, c. 17, s. 6

### TELEFILM CANADA ACT

### LOI SUR TÉLÉFILM CANADA

L.R., ch. C-16;  
2002, ch. 17,  
art. 6

**1. The definitions “Canadian feature film”  
and “Canadian feature film production”,  
“film activity”, “film-maker”, “film produc-  
tion” and “film technician” in section 2 of the  
*Telefilm Canada Act* are repealed.**

**1. Les définitions de « activité cinémato-  
graphique », « cinéaste », « long métrage ca-  
nadien », « production d'un film » et  
« technicien de cinéma », à l'article 2 de la  
*Loi sur Téléfilm Canada*, sont abrogées.**

**2. Section 5 of the Act is replaced by the  
following:**

**2. L'article 5 de la même loi est remplacé  
par ce qui suit :**

Eligibility for  
membership

**5. No person who has, directly or indirectly  
and individually or as a shareholder, partner or  
otherwise, any pecuniary interest in the audio-  
visual industry is eligible to be appointed or to  
hold office as a member of the Corporation.**

**5. La charge de membre de la Société est  
incompatible avec le fait de détenir, directement  
ou indirectement, individuellement ou en qualité  
d'actionnaire ou d'associé ou à quelque autre  
titre, un intérêt pécuniaire dans l'industrie  
audiovisuelle.**

Admissibilité

**3. The heading before section 10 of the  
English version of the Act is replaced by the  
following:**

**3. L'intertitre précédant l'article 10 de la  
version anglaise de la même loi est remplacé  
par ce qui suit :**

#### MANDATE AND POWERS

#### MANDATE AND POWERS

1994, c. 25, s. 1

**4. Section 10 of the Act is replaced by the  
following:**

**4. L'article 10 de la même loi est remplacé  
par ce qui suit :**

1994, ch. 25,  
art. 1

Mandate

**10. (1) The mandate of the Corporation is to  
foster and promote the development of the  
audio-visual industry in Canada and to act in  
connection with agreements entered into under  
subsection (8).**

**10. (1) La Société a pour mission de favo-  
riser et d'encourager le développement de  
l'industrie audiovisuelle au Canada et d'agir  
dans le cadre d'accords conclus en vertu du  
25 paragraphe (8).**

Mission

General capacity	(2) For the <u>purpose of carrying out its mandate, the Corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.</u>	(2) <u>Dans l'exécution de sa mission, la Société a la capacité, les droits et les pouvoirs d'une personne physique.</u>	Attributions générales
Specific powers	(3) <u>Without limiting the generality of subsection (2), the Corporation may</u> <u>(a) invest in individual Canadian audio-visual productions in return for a share in the proceeds from those productions;</u> <u>(b) make loans to producers of individual Canadian audio-visual productions and charge interest on those loans;</u> <u>(c) make awards for outstanding accomplishments in Canadian audio-visual productions;</u> <u>(d) make grants to audio-visual industry professionals resident in Canada to assist them in improving their craft; and</u> <u>(e) advise and assist Canadian audio-visual producers in the distribution of their works and in the administrative functions of audio-visual production.</u>	(3) <u>Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (2), la Société peut :</u> <u>a) investir dans la production d'oeuvres audiovisuelles canadiennes, en contrepartie d'un pourcentage des recettes correspondantes;</u> <u>b) consentir des prêts avec intérêt aux producteurs d'oeuvres audiovisuelles canadiennes;</u> <u>c) décerner des prix d'excellence pour la production d'oeuvres audiovisuelles canadiennes;</u> <u>d) accorder aux professionnels de l'industrie audiovisuelle qui résident au Canada des subventions pour leur perfectionnement;</u> <u>e) conseiller et aider les producteurs d'oeuvres audiovisuelles canadiennes en ce qui touche la distribution de leurs oeuvres et dans les tâches administratives liées à la production de telles oeuvres.</u>	Pouvoirs particuliers
Borrowing	(4) The Corporation shall not borrow money within the meaning of Part X of the <i>Financial Administration Act</i> otherwise than from the Crown.	(4) La Société ne peut contracter d'emprunts, au sens de la partie X de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , auprès d'autres personnes que Sa Majesté.	Emprunts
Loan guarantees	(5) Despite subsection (4), the Corporation may, in accordance with terms and conditions approved by the Treasury Board and the Minister of Finance, guarantee loans for <u>audio-visual productions and their distribution.</u>	(5) Toutefois, elle peut garantir, aux conditions agréées par le Conseil du Trésor et le ministre des Finances, des prêts accordés pour des activités de production et de distribution d'oeuvres audiovisuelles.	Garantie de prêt
Canadian content, ownership, etc.	(6) For the purposes of this Act, a "Canadian audio-visual production" is <u>an audio-visual production in respect of which the Corporation has determined</u> <u>(a) that the completed production will, in the judgment of the Corporation, have a significant Canadian creative, artistic and technical content, and that arrangements have been made to ensure that the copyright in the completed production will be owned by an individual resident in Canada, by a corpora-</u>	(6) Pour l'application de la présente loi, « <u>oeuvre audiovisuelle canadienne</u> » s'entend <u>de toute oeuvre audiovisuelle qui, selon la Société :</u> <u>a) soit aura, une fois achevée, un caractère canadien appréciable sur le plan de la création et dans les domaines artistique et technique, et a fait l'objet d'ententes portant que le titulaire des droits d'auteur sur le produit fini sera un particulier résidant au Canada, une personne morale constituée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale, ou une association de ces deux types de personnes;</u>	Caractère canadien : contenu et droits d'auteur

	tion incorporated under the laws of Canada or a province or by any combination of owners described in this paragraph; or (b) that provision has been made for the production under a co-production agreement entered into between Canada and another country.	b) soit sera <u>produite</u> , par suite des dispositions prises à cet effet, aux termes d'un accord de coproduction intervenu entre le Canada et un pays étranger.	
Corporation not a partner	(7) The Corporation shall not be regarded as a partner in any production in which it may invest, and its liability shall be limited to the amount of its investment in the production.	(7) Le fait pour la Société d'investir dans une production ne lui donne pas qualité d'associé; sa responsabilité se limite au montant de sa mise de fonds.	5 Responsabilité de la Société
Contribution agreements	(8) The Corporation may enter into agreements with the Department of Canadian Heritage for the provision of services or programs relating to the audio-visual or sound recording industries.	(8) La Société peut conclure des accords avec le ministère du Patrimoine canadien pour la prestation de services ou la gestion de programmes concernant les industries audiovisuelle ou de l'enregistrement sonore.	10 Accords
Consultation and cooperation	(9) The Corporation shall, to the greatest possible extent consistent with the performance of its duties under this Act, (a) carry out its mandate in the broader context of the policies of the Government of Canada with respect to culture; and (b) consult and cooperate with any departments, boards and agencies of the Government of Canada and the governments of the provinces that have a mandate related to the mandate of the Corporation.	(9) La Société est tenue, dans toute la mesure compatible avec sa mission : a) d'exécuter celle-ci dans le cadre de la politique fédérale en matière de culture; b) de consulter les ministères et organismes fédéraux et provinciaux dont la mission s'apparente à la sienne, et de collaborer avec eux.	15 Consultation et collaboration
1994, c. 25, s. 2(1)	<b>5. (1) The portion of subsection 19(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:</b>	<b>5. (1) Le passage du paragraphe 19(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :</b>	1994, ch. 25, par. 2(1)
Amounts to be charged to Account	(2) All amounts required for the purposes of paragraphs 10(3)(a) and (b) and subsection 10(5) shall be paid	(2) Sont portées au débit de ce compte les sommes nécessaires à l'application des alinéas 10(3)a) et b), ainsi que du paragraphe 10(5), à prélever :	25 Débit
1994, c. 25, s. 2(2)	<b>(2) Paragraphs 19(3)(a) to (c) are replaced by the following:</b>	<b>(2) Les alinéas 19(3)a) à c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>	30 1994, ch. 25, par. 2(2)
	(a) proceeds from any production in which the Corporation has invested under paragraph 10(3)(a); (b) the principal amount of or interest on any loan made by the Corporation under paragraph 10(3)(b); or (c) fees charged by the Corporation in respect of loan guarantees provided under subsection 10(5).	a) soit des recettes d'une production dans laquelle elle a investi au titre de l'alinéa 10(3)a); b) soit du principal ou de l'intérêt d'un prêt consenti par elle au titre de l'alinéa 10(3)b); c) soit des droits imposés par elle pour garantir des prêts au titre du paragraphe 10(5).	35 40

**6. Paragraph 20(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) for the purposes of paragraphs 10(3)(c) to (e), and

**7. Section 21 of the Act is renumbered as subsection 21(1) and is amended by adding the following:**

(2) Sections 90 to 93, subsection 94(2) and sections 95, 99, 100 and 102 of the *Financial Administration Act* apply, with any necessary modifications, to the Corporation.

*Financial Administration Act*

**6. L'alinéa 20a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) l'application des alinéas 10(3)c) à e);

**7. L'article 21 de la même loi devient le paragraphe 21(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) Les articles 90 à 93, le paragraphe 94(2) et les articles 95, 99, 100 et 102 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* s'appliquent à la Société, avec les adaptations nécessaires.

*Loi sur la gestion des finances publiques*

R.S., c. F-11

#### CONSEQUENTIAL AMENDMENT TO FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

#### MODIFICATION CORRÉLATIVE À LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

L.R., ch. F-11

2001, c. 11, s. 6(1), c. 34, par. 16(c)(E); 2002, c. 17, par. 14(c)

**8. Subsection 85(1) of the *Financial Administration Act* is replaced by the following:**

**85.** (1) Divisions I to IV do not apply to the Bank of Canada, the Canada Council for the Arts, the Canada Pension Plan Investment Board, the Canadian Broadcasting Corporation, the International Development Research Centre or the National Arts Centre Corporation.

Exempted Crown corporations

**8. Le paragraphe 85(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est remplacé par ce qui suit :**

**85.** (1) Les sections I à IV ne s'appliquent pas à la Banque du Canada, au Centre de 15 recherches pour le développement international, au Conseil des Arts du Canada, à la Corporation du Centre national des Arts, à l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada ni à la Société Radio-Canada. 20

2001, ch. 11, par. 6(1), ch. 34, al. 16c)(A); 2002, ch. 17, al. 14c)

Exemption

Exemption for Telefilm Canada

(1.1) Subject to subsection 21(2) of the *Telefilm Canada Act*, Divisions I to IV do not apply to Telefilm Canada.

(1.1) Sous réserve du paragraphe 21(2) de la *Loi sur Téléfilm Canada*, les sections I à IV ne s'appliquent pas à Téléfilm Canada.

Exemption : Téléfilm Canada

#### TRANSITIONAL PROVISION

#### DISPOSITION TRANSITOIRE

Validation

**9. Everything done by Telefilm Canada before the coming into force of this Act is valid to the same extent as it would have been 25 were it done after that coming into force.**

**9. Sont valides les actes accomplis par Téléfilm Canada avant l'entrée en vigueur de 25 la présente loi, dans la mesure où ils auraient été valides s'ils avaient été accomplis après cette entrée en vigueur.**

Validation

## EXPLANATORY NOTES

*Telefilm Canada Act**Clause 1: Existing text of the definitions:*

“Canadian feature film” and “Canadian feature film production” have the meanings assigned by subsection 10(2);

“film activity” means any activity relating to the production, distribution, projection or exhibition of films;

“film-maker” means a person creatively engaged in film production;

“film production” means the creative, artistic and technical process of producing a film;

“film technician” means a person engaged in the technical or administrative aspects of film production;

*Clause 2: Existing text of section 5:*

5. No person who has, directly or indirectly and individually or as a shareholder, partner or otherwise, any pecuniary interest in commercial film activity is eligible to be appointed or to hold office as a member of the Corporation.

*Clause 3: Existing text of the heading:*

## OBJECTS, POWERS AND DUTIES

*Clause 4: Existing text of section 10:*

10. (1) The objects of the Corporation are to foster and promote the development of a feature film industry in Canada and, without limiting the generality of the foregoing, the Corporation may, in furtherance of its objects,

- (a) invest in individual Canadian feature film productions in return for a share in the proceeds from any such production;
- (b) make loans to producers of individual Canadian feature film productions and charge interest thereon;
- (c) make awards for outstanding accomplishments in the production of Canadian feature films;
- (d) make grants to film-makers and film technicians resident in Canada to assist them in improving their craft; and
- (e) advise and assist the producers of Canadian feature films in the distribution of those films and in the administrative functions of feature film production.

(1.1) The Corporation may, in accordance with terms and conditions approved by the Treasury Board and the Minister of Finance, guarantee loans for the production and distribution of films.

(2) For the purposes of this Act, a “Canadian feature film” or “Canadian feature film production” is a feature film or feature film production in respect of which the Corporation has determined

- (a) that the completed film will, in the judgment of the Corporation, have a significant Canadian creative, artistic and technical content, and that arrangements have been made to ensure that the copyright in the completed film will be beneficially owned by an individual resident in Canada, by a corporation incorporated under the laws of Canada or a province or by any combination of owners described in this paragraph; or
- (b) that provision has been made for the production of the film under a co-production agreement entered into between Canada and another country.

## NOTES EXPLICATIVES

*Loi sur Téléfilm Canada**Article 1: Texte des définitions :*

«activité cinématographique» Activité liée à la production, distribution, projection ou présentation de films.

«cinéaste» Personne exerçant une activité créatrice ayant rapport avec la production d'un film.

«long métrage canadien» S'entend au sens du paragraphe 10(2).

«production d'un film» Ensemble des opérations créatrices, artistiques et techniques inhérentes à la production d'un film.

«technicien de cinéma» Personne participant, sur le plan technique ou administratif, à la production d'un film.

*Article 2: Texte de l'article 5 :*

5. La charge de membre de la Société est incompatible avec le fait de détenir, directement ou indirectement, individuellement ou en qualité d'actionnaire ou d'associé ou à quelque autre titre, un intérêt pécuniaire dans l'activité cinématographique commerciale.

*Article 3: Texte de l'intertitre :*

## MISSION ET POUVOIRS

*Article 4: Texte de l'article 10 :*

10. (1) La Société a pour mission de favoriser et d'encourager le développement d'une industrie du long métrage au Canada et, à cette fin, elle peut notamment :

- a) investir dans la production de longs métrages canadiens, en contrepartie d'un pourcentage des recettes correspondantes;
- b) consentir des prêts avec intérêt aux producteurs de longs métrages canadiens;
- c) décerner des prix ou récompenses pour réussite remarquable dans la production de longs métrages canadiens;
- d) accorder aux cinéastes et techniciens de cinéma qui résident au Canada des subventions pour les aider à accroître leur compétence professionnelle;
- e) conseiller et aider les producteurs de longs métrages canadiens en ce qui touche la distribution de leurs films et dans les tâches administratives liées à la production de films.

(1.1) Elle peut, en outre, garantir, aux conditions agréées par le Conseil du Trésor et le ministre des Finances, des prêts accordés pour des activités de production et de distribution de films.

(2) Pour l'application de la présente loi, on entend par « long métrage canadien » tout film de long métrage qui, selon la Société :

- a) soit aura, une fois achevé, un caractère canadien appréciable sur le plan de la création et dans les domaines artistique et technique, et a fait l'objet d'ententes visant à attribuer les droits d'auteur sur le produit fini à un particulier résidant au Canada, à une personne morale constituée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale, ou à une association de ces deux types de personnes;
- b) soit sera produit, par suite des dispositions prises à cet effet, aux termes d'un accord de coproduction intervenu entre le Canada et un pays étranger.

2a

(3) The Corporation shall not be regarded as a partner in any film production in which it may invest and its liability shall be limited to the amount of its investment in the production.

(4) The Corporation shall, to the greatest possible extent consistent with the performance of its duties under this Act, consult and cooperate with such departments, boards and agencies of the Government of Canada and the governments of the provinces as have any duties, or any aims or objects, related to those of the Corporation.

*Clause 5: (1) Relevant portion of subsection 19(2):*

(2) All amounts required for the purposes of paragraphs 10(1)(a) and (b) and subsection 10(1.1) shall be paid

(2) Existing text of subsection 19(3):

(3) The Corporation shall pay to the Receiver General, to be deposited in the Consolidated Revenue Fund and credited to the Telefilm Canada Advance Account, all amounts received by the Corporation as or on account of

(a) proceeds from any production in which the Corporation has invested under paragraph 10(1)(a);

(b) the principal amount of or interest on any loan made by the Corporation under paragraph 10(1)(b); or

(c) fees charged by the Corporation in respect of loan guarantees provided under subsection 10(1.1).

*Clause 6: Relevant portion of section 20:*

**20.** All amounts required

(a) for the purposes of paragraphs 10(1)(c) to (e), and

*Clause 7: New.*

*Financial Administration Act*

*Clause 8: Existing text of subsection 85(1):*

**85.** (1) Divisions I to IV do not apply to the Bank of Canada, the Canada Council for the Arts, the Canada Pension Plan Investment Board, the Canadian Broadcasting Corporation, the Telefilm Canada, the International Development Research Centre or the National Arts Centre Corporation.

(3) Le fait pour la Société d'investir dans la production d'un film ne lui donne pas qualité d'associé; sa responsabilité se limite au montant de sa mise de fonds.

(4) La Société doit, dans toute la mesure compatible avec l'accomplissement de sa mission, consulter les ministères et organismes fédéraux et provinciaux dont le rôle ou l'objet s'apparentent aux siens, et collaborer avec eux.

*Article 5 : (1) Texte du passage visé du paragraphe 19(2) :*

(2) Sont portées au débit de ce compte les sommes nécessaires à l'application des alinéas 10(1)a) et b), ainsi que du paragraphe 10(1.1), à prélever :

(2) Texte du paragraphe 19(3) :

(3) La Société verse au receveur général, pour dépôt au Trésor et inscription au crédit du compte des avances de Téléfilm Canada, les sommes provenant :

a) soit des recettes d'une production dans laquelle elle a investi au titre de l'alinéa 10(1)a);

b) soit du principal ou de l'intérêt d'un prêt consenti par elle au titre de l'alinéa 10(1)b);

c) soit des droits imposés par elle pour garantir des prêts au titre du paragraphe 10(1.1).

*Article 6 : Texte du passage visé de l'article 20 :*

**20.** Sont prélevés sur les crédits prévus à l'article 18 et imputés aux dépenses budgétaires les montants requis pour :

a) l'application des alinéas 10(1)c) à e);

*Article 7 : Nouveau.*

*Loi sur la gestion des finances publiques*

*Article 8 : Texte du paragraphe 85(1) :*

**85.** (1) Les sections I à IV ne s'appliquent pas à la Banque du Canada, au Centre de recherches pour le développement international, au Conseil des Arts du Canada, à la Corporation du Centre national des Arts, à l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, à Téléfilm Canada ni à la Société Radio-Canada.



**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Letter mail**

**Poste-lettre**

**1782711**

**Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

Aussi disponible sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

---

Available from:

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5